TOPCOM®

FIDELITY 1100

MANUAL DE USUARIO
MANUAL DO UTILIZADOR
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
INSTRUKCJA OBSŁUGI

1.0

CE

Importante

Para poder usar la función “Identificación de llamadas,este servicio tiene que estar dado de alta en su línea telefónica. Normalmente es necesario abonarse a dicho serviciopara que la compañía telefónica active esta función. Si su línea telefónica no dispone de la funciónIdentificación de llamadas, la pantalla del aparato no mostrará los números de teléfono de las llamadas entrantes.

Importante

Para utilizar a função "ID Chamador" (visualizar Chamador), este serviço terá de ser activado na sua linha telefónica. Normalmente necessita de subscrever este serviço, à parte, com o seu operador de telecomunicações, para poder activar esta função. Se não tiver contratado este serviço a função ID do Chamador não estará disponível e por isso os números de telefone das chamadas entrantes não aparecerão no seu telefone.

Σημαντικό

Για να χρησιμοποιήσετε την υπηρεσία αναγνώρισης κλήσεων, πρέπει η υπηρεσία αυτή να έχει ενεργοποιηθεί στην τηλεφωνική γραμμή σας. Για να ενεργοποιήσετε αυτή τη λειτουργία πρέπει κανονικά να εγγραφείτε ξεχωριστά στην εταιρία παροχής τηλεφωνικών υπηρεσιών σας. Εάν δεν έχετε ενεργοποιήσει στη γραμμή σας την υπηρεσία αναγνώρισης κλήσεων, ΔΕ θα εμφανίζονται οι αριθμοί των εισερχόμενων κλήσεων στην οθόνη του τηλεφώνου σας.

Uwaga

Aby urządzenie prezentowało numer przychodzący, niezbędna jest usługa prezentacji numeru. Usługę tę należy aktywować u lokalnego operatora telekomunikacyjnego. Jeżeli usługa prezentacji numeru nie jest włączona, numery przychodzących połączeń nie będą prezentowane.

This product is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of the R&TTE directive 1999/5/EC.
The Declaration of conformity can be found on :

http://www.topcom.net/support/cedeclarations.php

ES Las características descritas en este manual pueden ser objeto de futuras modificaciones.

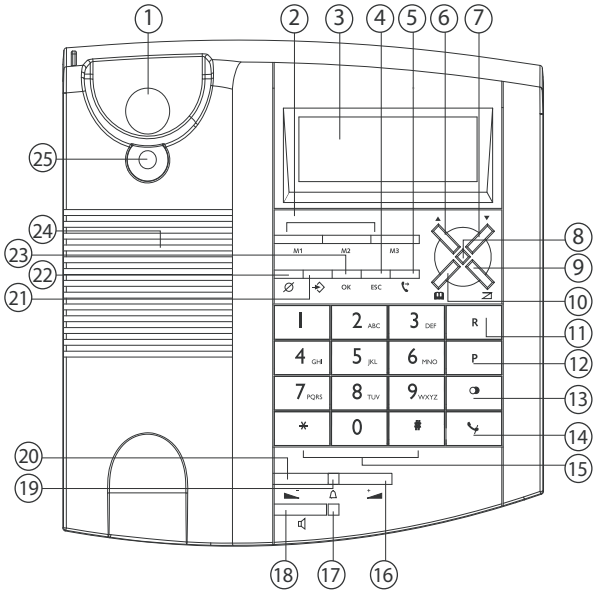
.

PT As características descritas neste manual são publicadas sob reserva de modificação.

GR Οι λειτουργίες που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο, δημοσιεύονται με επιφύλαξη τυχόν τροποποιήσεων.

PL Właściwości opisane w niniejszej instrukcji obsługi są publikowane z zatrzeżeniem prawa wprowadzenia zmian.

1



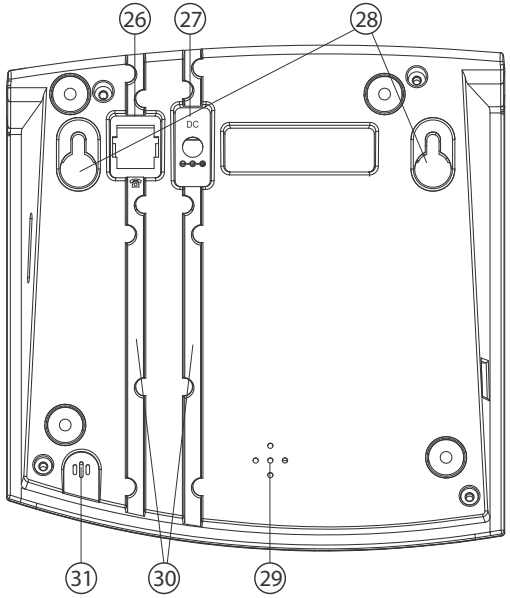
ES Conexión a la red telefónica analógica.

PT Para efectuar a ligação com a rede pública analógica.

GR Πρέπει να συνδεθεί σε ένα δημόσιο αναλογικό τηλεφωνικό δίκτυο.

PL Do podłączenia do publicznej analogowej sieci telefonicznej.

2



ES El sello CE corrobora la conformidad del equipo con los requerimientos básicos de la directiva R&TTE.

PT O símbolo CE indica que esta unidade cumpre com os requisitos essenciais da directiva R&TTE.

GR Το σύμβολο CE δείχνει ότι η μονάδα συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσειςτης οδηγίας R&TTE.

PL Symbol CE oznacza, że urządzenie spełnia istotne wymogi dyrektywy R&TTE.

1 Información inicial

Gracias por adquirir este nuevo teléfono de sobremesa con identificación de llamadas.

1.1 Finalidad

Este producto está pensado para ir conectado en interiores a una línea RTPC analógica.

1.2 Identificación de llamada

Para usar la identificación de llamada, tiene que tener este servicio activado en su línea telefónica. Normalmente se necesita una suscripción aparte de la compañía de teléfono para activar esta función. Si no dispone de esta opción en su línea telefónica, los números de teléfono de las llamadas entrantes NO aparecerán en la pantalla de su teléfono.

1.3 Conexión

El sello CE corrobora la conformidad del equipo con los requerimientos básicos de la directiva R&TTE.

Este dispositivo se ha diseñado y fabricado para cumplir con la norma 98/482/EC, referente a la conexión paneuropea de un terminal a la red telefónica pública conmutada (RTPC), y de acuerdo con las directrices establecidas en la directiva 1999/5/EC sobre equipos radioeléctricos y el reconocimiento recíproco de su conformidad. No obstante, debido a la existencia de ciertas diferencias en las RTPC de unos países a otros, las medidas de verificación en sí mismas no constituyen una garantía incondicional de funcionamiento óptimo en todos los puntos de conexión de la RTPC de cualquier país. Si le surge algún problema, póngase en contacto en primer lugar con el distribuidor.

En cualquier caso, deberán respetarse las condiciones de uso para las que se ha creado el producto y evitarse su empleo en redes, tanto públicas como privadas, cuyos requisitos difieran claramente de los establecidos en la UE.

2 Instrucciones de seguridad

Lea atentamente la siguiente información de seguridad y uso apropiado. Familiarícese con todas las funciones del equipo. Asegúrese de seguir estos consejos y, en caso necesario, transmitirlos a terceros.

- No poner la unidad básica en una habitación húmeda o a una distancia de menos de 1,5 m de una fuente de agua. Mantener el agua lejos del teléfono.
- No usar el teléfono en ambientes donde haya riesgo de explosiones.
- Tirar las pilas y mantener el teléfono de manera respetuosa con el medio ambiente.
- El adaptador de alimentación es el dispositivo de desconexión del equipo. La base de toda de corriente debe estar cerca del equipo y ser fácilmente accesible

3 Limpieza

Limpie el teléfono con un trapo ligeramente humedecido o con un trapo antiestático. No use nunca agentes limpiadores ni disolventes abrasivos.

4 Eliminación del dispositivo (medio ambiente)

Al final de la vida útil del producto, no lo tire a la basura normal; llévelo a un punto limpio para el reciclado de equipos eléctricos y electrónicos. Esto está indicado en el producto, la guía del usuario y/o la caja.

Algunos de los materiales del producto pueden reutilizarse si lo lleva a un punto de reciclado. Al reutilizar piezas o materias primas de productos utilizados, estará realizando una importante contribución a la protección del medio ambiente.

Si necesita más información sobre los puntos limpios de su zona, póngase en contacto con las autoridades locales.

5 Botones

(Ver imágenes 1 y 2 de la página doblada de la portada)

1. Interruptor de comunicación
2. Botones de memoria directa (M1-M3)
3. Pantalla LCD
4. Botón de escape '**ESC**'
5. Botón de devolución de llamada '☎'
6. Botón de subir '▲'
7. Botón de bajar '▼'
8. LED de mensaje nuevo
9. Botón de mensaje nuevo ✉
10. Botón de directorio '📖'
11. Botón de flash '**R**'
12. Botón de pausa '**P**'
13. Botón de rellamada '◑'
14. Botón de silencio '🔇'
15. Teclado alfanumérico
16. Botón de subir volumen '+'
17. LED de manos libres
18. Botón de manos libres 🔊
19. LED de timbre
20. Botón de bajar volumen '-'
21. Botón de menú ⊛
22. Botón de borrar '⊘'
23. Botón de confirmación **'OK'**
24. Altavoz de manos libres
25. Gancho para pared
26. Conector de cable de línea
27. Conector de adaptador de corriente
28. Accesorios de pared
29. Timbre
30. Ranuras para cables
31. Micrófono

6 Instalación

Para activar el teléfono, este debe estar conectado a la red eléctrica.

- Conectar un extremo del adaptador suministrado a la toma de corriente y el otro al conector situado en la parte inferior del teléfono de sobremesa (27).

- Conectar un extremo del cable de línea a la toma de la pared y el otro a la parte inferior del teléfono (26).

7 Ajustes del teléfono

7.1 Introducción

- Presionar ⊛ para acceder al menú. Aparecerá en la pantalla **'AUDIO'**.
- Usar ▲ o ▼ para desplazarse por los ajustes o cambiar sus valores.
- Presionar **OK** para acceder a un submenú.
- Presionar **ESC** para salir del menú de configuración en cualquier momento.
- Si no se presiona ningún botón en 10 segundos, la unidad volverá al modo en espera.

7.2 Ajuste del idioma de la pantalla

⊛		Acceder al menú
▲	▼	Seleccionar **'Config.'** (Setting)
OK		Acceder al menú de configuración
▲	▼	**'Idioma'** (Language)
OK		**'English'**
▲	▼	Seleccionar el idioma deseado
OK		Confirmar
ESC	X 2	Salir del menú

7.3 Ajuste del contraste de la pantalla

⊛		Acceder al menú
▲	▼	Seleccionar **'Config.'** (Setting)
OK		Acceder al menú de configuración
▲	▼	**'Contrast'**
OK		**'Contraste x'** (Contrast-x)
▲	▼	Seleccionar el contraste de pantalla deseado (1-5)
OK		Confirmar
ESC	X 2	Salir del menú

7.4 Ajuste de fecha y hora

Si tiene una suscripción al servicio de identificación de llamadas y el proveedor de su teléfono le envía la fecha y la hora junto con el número de teléfono, el reloj del teléfono se ajustará automáticamente. El año se debe fijar siempre manualmente.

	Acceder al menú
▲ ▼	Seleccionar **'Config.'** (Setting)
OK	Acceder al menú de configuración
▲ ▼	**'Fecha/Hora'** (Date/Time)
OK	**'02/0506 - 12:26'**
	Introducir el día, el mes, el año y la hora (4 dígitos) con el teclado numérico
OK	Confirmar
ESC X 2	Salir del menú

7.5 Reinicio

Para restablecer la configuración inicial del teléfono, deberá reiniciarlo.

	Acceder al menú
▲ ▼	Seleccionar **'Config.'** (Setting)
OK	Acceder al menú de configuración
▲ ▼	**'Reinicio'** (Reset)
OK	Confirmar. Aparecerá en la pantalla **'¿Conf.?'** (Sure?).
OK	**Se restablecerán todos los valores y se borrará la información guardada.**

8 Ajustes de audio

8.1 Melodía

	Acceder al menú
▲ ▼	Seleccionar **'Audio'**
OK	Acceder al menú de ajustes de audio
▲ ▼	**'Melod.'** (Ring Tone)
OK	Confirmar
▲ ▼	Seleccionar la melodía deseada
OK	Confirmar la melodía
ESC X 2	Salir del menú

8.2 Volumen del tono

	Acceder al menú
▲ ▼	Seleccionar **'Audio'**
OK	Acceder al menú de ajustes de audio
▲ ▼	**'Volumen tono'** (Ring Loudness)
OK	Confirmar
▲ ▼	Seleccionar el volumen deseado Seleccionar '**des**' (OFF) para desactivar el timbre
OK	Confirmar
ESC X 2	Salir del menú

8.3 Tono de las teclas

	Acceder al menú
▲ ▼	Seleccionar **'Audio'**
OK	Acceder al menú de ajustes de audio
▲ ▼	**'Tono tecl'** (Key Tone)
OK	Confirmar
▲ ▼	Seleccionar **Tono tecl.act** (Key Tone-On) o **Tono tecl.des** (Key Tone-Off)
OK	Confirmar
ESC X 2	Salir del menú

9 Configuración de PABX

9.1 Marcación de prefijo

Cuando marque un número de teléfono de la lista de llamadas o del directorio, el prefijo programado se añadirá delante de él. Esta función resulta útil cuando se cuenta con un PABX en el que hay que marcar un prefijo para acceder a la línea externa.

	Acceder al menú
▲ ▼	Seleccionar **'Config.PABX'** (PABX Setting)
OK	Acceder al menú
▲ ▼	Seleccionar **'Núm. prefijo'** (Dial Pref)
OK	Confirmar
	Introducir el prefijo

Para introducir una pausa, presionar el botón de pausa '**P**'.

OK	Confirmar
ESC X 2	Salir del menú

9.2 Modo de marcación (Tono/Impulso)

		Acceder al menú
		Seleccionar **'Config.PABX'** (PABX Setting)
OK		Acceder al menú
		Seleccionar **'Modo marcac.'** (Dialing Mode)
OK		Confirmar
		Seleccionar **'Ton mar.'** (Tone) o **'Impul.marc.'** (Pulse)
OK		Confirmar
ESC	X 2	Salir del menú

9.3 Tiempo de flash

Presione Ⓡ para usar determinados servicios como el de llamada en espera (si su compañía telefónica lo proporciona) o para pasar una llamada si utiliza una centralita telefónica (PABX).
El tiempo de duración del flash se puede seleccionar (100/300/600 ms).

		Acceder al menú
		Seleccionar **'Config.PABX'** (PABX Setting)
OK		Acceder al menú
		Seleccionar **'T. flash'** (Flash Time)
OK		Confirmar
		Seleccionar **'100', '300'** o **'600' ms**
OK		Confirmar
ESC	X 2	Salir del menú

10 Uso del teléfono

10.1 Realización de una llamada de teléfono

	Introducir el número de teléfono
	Presionar el botón de borrar para eliminar un número erróneo
	El número de teléfono se marcará automáticamente en manos libres.
	Presionar el botón de volumen para cambiar el volumen del altavoz
O	
	Descolgar el auricular
	Introducir el número de teléfono

El cronómetro de duración de la llamada aparecerá en la 2ª línea de la pantalla [mm:ss].

10.2 Desactivación del micrófono (silencio)

Durante una conversación

	Ya puede hablar libremente sin que le oiga el emisor de la llamada
	Ya puede reanudar la conversación

10.3 Lista de rellamada

Los últimos 5 números de teléfono marcados se almacenan en la lista de rellamada junto con los tiempos de conversación.

	X	Presionar repetidamente el botón de rellamada para desplazarse por la lista de rellamada
		El número de teléfono se marcará automáticamente

11 Identificación de llamada

11.1 Información general

Si tiene suscripción al servicio de identificación de llamadas, el número de teléfono de la persona que llama y su nombre (si la red lo admite) aparecerán en la pantalla. Si guardó el número de teléfono con el nombre en el directorio, se mostrará en la pantalla el nombre programado (función de etiquetado de nombre).

11.2 Lista de llamadas

El Fidelity 1100 puede almacenar hasta 30 números con sus nombres.
La pantalla muestra tanto el número total de llamadas como el número de llamadas nuevas recibidas en el modo en espera **'CLIP- 00/00'**.

11.2.1 Desplazarse por la lista de llamadas

✉	Presionar el botón de mensaje nuevo
▲ ▼	Desplazarse por la lista de llamadas

11.2.2 Llamar a un número de la lista de llamadas

✉	Presionar el botón de mensaje nuevo
▲ ▼	Desplazarse por la lista de llamadas hasta encontrar el número de teléfono deseado
♪ 📞	El número de teléfono se marcará automáticamente

11.2.3 Borrar números de la lista de llamadas

a) Borrar un número

✉	Presionar el botón de mensaje nuevo
▲ ▼	Desplazarse por la lista de llamadas hasta encontrar el número de teléfono deseado
⌀	Presionar el botón de borrar para eliminar el número seleccionado
OK	Confirmar

b) Borrar toda la lista de llamadas

✉	Presionar el botón de mensaje nuevo
▲ ▼	Acceder a la lista de llamadas
3 S ⌀	Mantener presionado el botón de borrar durante 3 segundos para eliminar toda la lista de llamadas
OK	Confirmar. Aparecerá en la pantalla **'¿Conf.?'** (Sure?)
OK	**Se borrará toda la lista de llamadas.**

11.3 Correo de voz

Si ha recibido un mensaje de correo de voz en su buzón de voz personal, aparecerá en la pantalla el símbolo de correo de voz ✉. Tan pronto como haya escuchado el mensaje del buzón, el símbolo desaparecerá.
*** Compruebe con su operador de red si este servicio está disponible en su línea.**

12 Directorio

El Fidelity 1100 puede almacenar hasta 50 números de teléfono con sus nombres.

12.1 Uso del teclado alfanumérico

Use el teclado alfanumérico para introducir texto. Para elegir una letra, presione el botón correspondiente.

Por ejemplo:
Presione el botón '2' dos veces para elegir la letra 'B'. Para elegir 'A' y también 'B', presione el botón '2' una vez para introducir la 'A', espere 2 segundos hasta que el cursor pase a la siguiente posición y vuelva a presionarlo dos veces para introducir la 'B'. Para añadir un espacio, presione 0. Para borrar caracteres erróneos, presione ⌀.

Caracteres disponibles:

*	Alternar entre mayúsculas y minúsculas
#	à á â Ç
0	+ & @ 0 / % * # $ £ ¥ § ¿ ¡
1	"Espacio" - ? ! 1 , . : ; " ' < = > ( ) { } _
2 (Mayúsculas)	A B C 2 Ä Æ Å à á â Ç
3 (Mayúsculas)	D E F 3 è É ê ë
4 (Mayúsculas)	G H I 4 ì í î ï
5 (Mayúsculas)	J K L 5 €
6 (Mayúsculas)	M N O 6 ñ ö ò ó ô
7 (Mayúsculas)	P Q R S 7 ß
8 (Mayúsculas)	T U V 8 ù ú û Ü
9 (Mayúsculas)	W X Y Z 9
2 (Minúsculas)	a b c 2 ä æ å à á â ç
3 (Minúsculas)	d e f 3 è é ê ë
4 (Minúsculas)	g h I 4 ì í î ï
5 (Minúsculas)	j k l 5 €
6 (Minúsculas)	m n o 6 ñ ö ò ó ô
7 (Minúsculas)	p q r s 7 ß
8 (Minúsculas)	t u v 8 ù ú û ü
9 (Minúsculas)	w x y z 9

12.2 Adición de un número al directorio

	Acceder al menú del directorio
	Seleccionar **'Nue.'** (New)
OK	Confirmar
	Introducir el número de teléfono
	Presionar el botón de borrar para eliminar un número erróneo
OK	Confirmar
	Introducir el nombre con el teclado alfanumérico (ver capítulo 12.1)
OK	Confirmar

Seguir los pasos anteriores para añadir otro número o presionar **ESC** para salir

12.3 Selección y llamada a un número del directorio

	Acceder al menú del directorio Aparecerá en la pantalla **'Com.prob.'** (Review)
OK	Confirmar
	Introducir la primera letra del nombre deseado con el teclado alfanumérico
	Desplazarse por el directorio hasta encontrar el número de teléfono deseado
	Presionar manos libres para marcar el número
	Descolgar el auricular y presionar el botón de marcación para marcar el número

12.4 Cambio de un número del directorio y su nombre

	Acceder al menú del directorio
OK	Confirmar
	Introducir la primera letra del nombre deseado con el teclado alfanumérico
	Desplazarse por el directorio hasta encontrar el número de teléfono deseado
OK	Confirmar
	Presionar el botón de borrar para eliminar un número erróneo
	Modificar el número de teléfono
OK	Confirmar
	Modificar el nombre con el teclado alfanumérico (ver capítulo 12.1)
OK	Confirmar

12.5 Eliminación de un número del directorio y su nombre

Seleccionar el número de teléfono deseado como se describe en el capítulo 12.3

	Presionar el botón de borrar para eliminar el número
OK	Confirmar

12.6 Copia de un número de la lista de llamadas al directorio

✉	Presionar el botón de mensaje nuevo
▲ ▼	Desplazarse por la lista de llamadas hasta encontrar el número de teléfono deseado
OK	Confirmar
▲ ▼	Seleccionar **'Guarda agenda'** (Store to Book)
OK	Confirmar
	Modificar el número de teléfono en caso necesario
⌀	Presionar el botón de borrar para eliminar un número erróneo
OK	Confirmar
	Modificar el nombre con el teclado alfanumérico (ver capítulo 12.1)
OK	Confirmar

13 Números de la memoria

Puede programar 3 números directos (máx. 24 números y 16 caracteres).
Estos números de la memoria se pueden marcar presionando M1-M3.

13.1 Adición de un número a la memoria directa

M?	Presionar la tecla de memoria directa deseada (M1-M3). Aparecerá en la pantalla **'Nue.'** (New)
OK	Confirmar
	Introducir el número de teléfono
⌀	Presionar el botón de borrar para eliminar un número erróneo
OK	Confirmar
	Introducir el nombre con el teclado alfanumérico (ver capítulo 12.1)
OK	Confirmar

13.2 Llamada a un número de la memoria directa

M?	Presionar la tecla de memoria directa deseada (M1-M3)
	El número de teléfono se marcará automáticamente

13.3 Eliminación de un número de la memoria directa

M?	Presionar la tecla de memoria directa deseada (M1-M3)
⌀	Presionar el botón de borrar para eliminar el número
OK	Confirmar

13.4 Copia de un número de la lista de llamadas a una tecla de memoria directa

✉	Presionar el botón de mensaje nuevo
▲ ▼	Desplazarse por la lista de llamadas hasta encontrar el número de teléfono deseado
OK	Confirmar
▲ ▼	Seleccionar **'Guardar M1-M3'** (Store to M1-M3)
OK	Confirmar
	Modificar el número de teléfono en caso necesario
⌀	Presionar el botón de borrar para eliminar un número erróneo
OK	Confirmar
	Modificar el nombre con el teclado alfanumérico (ver capítulo 12.1)
OK	Confirmar

14 Montaje en la pared

Extraiga y gire el gancho para pared (25). Devuélvalo a su posición.
Mida y marque las ubicaciones de pared (28). Taladre agujeros, introduzca los tacos y atornille los tornillos.
El cable del teléfono puede ir fijado en la ranura (30) de la parte posterior del teléfono en función de la posición de la conexión telefónica.
Coloque el teléfono sobre los tornillos.

15 Datos técnicos

Opciones de marcación: DTMF (tono)/IMPULSO
Flash: 100/300/600 ms
Adaptador de corriente: Entrada 230 V CA 50 Hz / Salida 9 V CC 200 mA

16 Garantía

16.1 Periodo de garantía

Las unidades de Topcom tienen un periodo de garantía de 24 meses. El periodo de garantía comienza el día de compra de la nueva unidad. La garantía de las pilas está limitada a 6 meses desde la compra. No cubre los consumibles ni los defectos que causan un efecto insignificante sobre el funcionamiento o el valor del equipo. La garantía debe demostrarse presentando el comprobante original de compra, en el que constarán la fecha de compra y el modelo de la unidad.

16.2 Procedimiento en garantía

La unidad defectuosa deberá devolverse al centro de servicio de Topcom junto con un comprobante de compra válido.
Si la unidad tiene una avería durante el periodo de garantía, Topcom o su centro de servicio oficial reparará sin cargo alguno cualquier avería causada por defectos de material o fabricación. Topcom, a su discreción, cumplirá sus obligaciones de garantía reparando o sustituyendo las unidades defectuosas o las piezas de las unidades defectuosas. En caso de sustitución, el color y el modelo pueden ser diferentes a los de la unidad original.
La fecha de compra inicial determinará el comienzo del periodo de garantía. El periodo de garantía no se extenderá si Topcom o sus centros de servicio autorizados cambian o reparan la unidad.

16.3 Exclusiones de la garantía

Los daños o defectos causados por el tratamiento o manejo incorrectos y los daños resultantes del uso de piezas o accesorios no originales no recomendados por Topcom no están cubiertos por la garantía.
Los teléfonos inalámbricos Topcom están diseñados para funcionar sólo con pilas recargables. Los daños provocados por el uso de pilas no recargables no está cubierto por la garantía.
La garantía no cubre los daños causados por factores externos tales como rayos, agua y fuego, ni tampoco los daños causados durante el transporte.
La garantía no será válida si el número de serie de las unidades se cambia, se elimina o resulta ilegible.
Cualquier reclamación de la garantía se invalidará si la unidad ha sido reparada, alterada o modificada por el comprador o algún centro de servicio no cualificado o no designado oficialmente por Topcom.

TOPCOM®

visit our website

www.topcom.net

MC300066